

IT Italien

Corte Suprema di Cassazione (Oberster Kassationsgerichtshof), Vereinigte Zivilkammern, Entscheidung Nr. 14508 vom 10. Juni 2013

Vollständiger Wortlaut (Übersetzung)

REPUBLIK ITALIEN

IM NAMEN DES ITALIENISCHEN VOLKES

DIE CORTE SUPREMA DI CASSAZIONE, VEREINIGTE ZIVILKAMMERN,

bestehend aus:

Vorsitzender:

F. Trifone

Vorsitzender der Kammer:

R. Rordorf

Richter:

F. Forte, E. Bucciante, A. Ianniello, A. Spirito, G. Travaglino, S. Petitti

Berichterstatter:

P. D'Alessandro

erlässt folgende

Entscheidung

über die Beschwerde Nr. 10332/2011 von:

THE GENERAL HOSPITAL CORPORATION (MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL), PALOMAR MEDICAL TECHNOLOGIES INC., in der Person ihrer rechtlichen Vertreter pro tempore, mit Zustellanschrift in ROM, VIA DELLE QUATTRO FONTANE 15, in der Kanzlei von C. SCAPICCHIO und M. STERPI, die die Beschwerdeführerinnen gemeinsam mit F. JACOBACCI, A. CAMUSSO gemäß der bereits eingereichten Spezialvollmacht vertreten;

- Beschwerdeführerinnen -

gegen

ASCLEPION LASER TECHNOLOGIES GMBH, in der Person des rechtlichen Vertreters pro tempore, mit Zustellanschrift in ROM, VIA GUIDO D'AREZZO 2, in der Kanzlei von A. NESPEGA, der die Beschwerdegegnerin gemeinsam mit M. TRAVERSO gemäß der am Rande der Gegenbeschwerde vermerkten Vollmacht vertritt;

- Beschwerdegegnerin -

IT Italy

Corte Suprema di Cassazione (Italian supreme court), joint civil divisions, order No. 14508 dated 10 June 2013

Full Text (translation)

REPUBLIC OF ITALY

IN THE NAME OF THE ITALIAN PEOPLE

THE CORTE SUPREMA DI CASSAZIONE, JOINT CIVIL DIVISIONS,

composed of:

President:

F. Trifone

President of the chamber:

R. Rordorf

Judges:

F. Forte, E. Bucciante, A. Ianniello, A. Spirito, G. Travaglino, S. Petitti

Judge Rapporteur:

P. D'Alessandro

gives the following:

Order

on Appeal No. 10332/2011 brought by:

THE GENERAL HOSPITAL CORPORATION (MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL), PALOMAR MEDICAL TECHNOLOGIES INC., in the person of the respective legal representatives pro tempore, with an address for service in ROME, VIA DELLE QUATTRO FONTANE 15, at the chamber of C. SCAPICCHIO and M. STERPI, who represent the appellants along with F. JACOBACCI, A. CAMUSSO, by virtue of the Special Power of Attorney already filed;

- Appellants -

against

ASCLEPION LASER TECHNOLOGIES GMBH, in the person of its legal representative pro tempore, with an address for service in ROME, VIA GUIDO D'AREZZO 2, at the chamber of A. NESPEGA, who represents the respondent along with M. TRAVERSO, by virtue of the Power of Attorney in the margin of the counter-appeal;

- Respondent -

IT Italie

Corte Suprema di Cassazione (Cour suprême de cassation), chambres civiles réunies, ordonnance n° 14508 en date du 10 juin 2013

Texte intégral (traduction)

RÉPUBLIQUE D'ITALIE

AU NOM DU PEUPLE ITALIEN

LA CORTE SUPREMA DI CASSAZIONE, CHAMBRES CIVILES RÉUNIES,

Composée de :

Président :

F. Trifone

Président de la chambre :

R. Rordorf

Juges :

F. Forte, E. Bucciante, A. Ianniello, A. Spirito, G. Travaglino, S. Petitti

Juge rapporteur :

P. D'Alessandro

a rendu l'ordonnance ci-après :

Ordonnance

sur le pourvoi n° 10332/2011 introduit par :

THE GENERAL HOSPITAL CORPORATION (MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL) ET PALOMAR MEDICAL TECHNOLOGIES INC., en la personne de chacun de leurs représentants légaux pro tempore, domiciliés à ROME, VIA DELLE QUATTRO FONTANE 15, en l'étude de C. SCAPICCHIO et M. STERPI, qui représentent les requérants au côté de F. JACOBACCI, A. CAMUSSO, par un pouvoir spécial déjà enregistré ;

- les demandeurs -

contre

ASCLEPION LASER TECHNOLOGIES GMBH, en la personne de leur représentant légal pro tempore, domicilié à ROME, VIA GUIDO D'AREZZO 2, en l'étude de A. NESPEGA, qui représente le défendeur au côté de M. TRAVERSO, par un pouvoir annexé au mémoire en défense ;

- le défendeur -

betreffend die Zuständigkeitsfeststellung in der Sache Nr. 55747/2010, die vor dem Tribunale di Roma anhängig ist;

nach Anhörung der Anwälte M. FRAN CETTI für C. Scapicchio und M. TRAVERSO;

unter Berücksichtigung des Berichts von P. D'ALESSANDRO über die Anhörung in nicht öffentlicher Sitzung am 28. Mai 2013;

nach Kenntnisnahme der schriftlichen Stellungnahme des stellvertretenden Generalstaatsanwalts I. PATRONE, der beim Gericht beantragt, die Beschwerde wegen Verletzung des Artikels 366 der Zivilprozessordnung einstweilig für unzulässig zu erklären bzw. hilfsweise der Beschwerde stattzugeben und zu erklären, dass die italienischen Gerichte nicht zuständig sind.

Prozessverlauf - Entscheidungsgründe

Die US-Unternehmen Palomar Medical Technologies Inc. und The General Hospital Corporation beantragen eine Vorabentscheidung über die Frage der Zuständigkeit und bringen dazu Folgendes vor:

Das deutsche Unternehmen Asclepion Laser Technologies GmbH habe gegen sie beim Tribunale di Roma eine negative Feststellungsklage in Bezug auf die Nachahmung von industriellen Produkten eingereicht, die durch ein europäisches Patent geschützt seien, dessen Inhaber das zweite Unternehmen und dessen ausschließlicher Lizenznehmer das erste Unternehmen sei.

Sie hätten die Zuständigkeit der italienischen Gerichtsbarkeit fristgerecht mit der Begründung angefochten, dass die Klage von einem ausländischen Unternehmen gegen zwei andere ausländische Unternehmen eingereicht worden sei, die weder ihren Sitz noch eine Niederlassung in Italien hätten.

Ihres Erachtens sei Artikel 3 des Gesetzes Nr. 218/1995 auf den vorliegenden Fall anwendbar und somit auch - aufgrund der ausdrücklichen Bezugnahme in dem Gesetz - das Brüsseler Übereinkommen vom 27. September 1968 und nunmehr die Verordnung (EG) Nr. 44/2001 des Rates, deren Artikel 5 (3) keinerlei Anknüpfungsmoment zwischen dem vorliegenden Fall und den italienischen Gerichten vorsehe, was im Übrigen den Beschwerdeführerinnen zufolge von der Klägerin weder geltend gemacht noch nachgewiesen worden sei.

on the preliminary issue of jurisdiction concerning case No. 55747/2010 pending before the Tribunale di Roma;

after hearing the lawyers M. FRAN CETTI on behalf of C. Scapicchio, M. TRAVERSO;

having regard to the report of the hearing in chambers on 28 May 2013 presented by P. D'ALESSANDRO;

after reading the written Opinion of the Sostituto Procuratore Generale I. PATRONE, who requests the Court, on a preliminary basis, to declare the appeal inadmissible on the grounds of infringement of Article 366 of the Code of Civil Procedure; in the alternative, to uphold the appeal by declaring that the Italian Courts lack jurisdiction.

Proceedings - grounds

Considering that the US companies Palomar Medical Technologies Inc. and The General Hospital Corporation file a request for an order on the preliminary issue of jurisdiction by stating:

that an action for negative declaration was brought against them by the German company Asclepion Laser Technologies GmbH before the Tribunale di Roma as regards the counterfeiting of industrial products covered by a European patent, of which the second company is the proprietor and the first one the exclusive licensee;

that they challenged the Italian jurisdiction in due time on the ground that the action was brought by a foreign company against two other foreign companies which are not located in Italy, and do not even have a secondary establishment there;

that they consider Article 3 of Law No.218/1995 applicable to the present case and therefore, by virtue of the express reference provided for in the Law, the Brussels Convention of 27 September 1968 and, now, Council Regulation (EC) No 44/2001, whose Article 5(3) does not provide any linking factor between the case at issue and the Italian courts, which, according to the appellants, has neither been indicated or proved by the applicant;

sur la question préalable de la compétence concernant l'affaire n° 55747/2010 en instance devant le Tribunale di Roma ;

Après audition des avocats M. FRAN CETTI, au nom de C. Scapicchio, et M. TRAVERSO ;

Vu le rapport d'audience du 28 mai 2013 présenté par P. D'ALESSANDRO ;

Après lecture des conclusions du substitut auprès du procureur général I. PATRONE, qui demande à la Cour, à titre préliminaire, de déclarer le pourvoi irrecevable pour violation de l'article 366 du Code de procédure civile ou, à titre subsidiaire, d'accueillir le pourvoi en déclarant que les juridictions italiennes ne sont pas compétentes.

Procédure - Motifs

Attendu que les sociétés américaines Palomar Medical Technologies Inc. et The General Hospital Corporation demandent à la Cour de prononcer une ordonnance sur la question préalable de la compétence en faisant valoir :

que la société allemande Asclepion Laser Technologies GmbH a intenté contre elles, devant le Tribunale di Roma, une action en constatation négative concernant la contrefaçon de produits industriels couverts par un brevet européen, dont la seconde société est le titulaire et la première le licencié exclusif ;

qu'elles ont contesté la compétence de la juridiction italienne dans les délais au motif que l'action a été intentée par une société étrangère contre deux autres sociétés étrangères n'ayant ni leur siège, ni une filiale en Italie ;

qu'elles considèrent que l'article 3 de la loi n° 218/1995 est applicable en l'espèce, de même que, en vertu de la mention explicite prévue dans la loi, la Convention de Bruxelles du 27 septembre 1968 et, désormais, le Règlement du Conseil (CE) n° 44/2001, dont l'article 5(3) ne prévoit aucun critère de rattachement entre l'affaire en cause et les juridictions italiennes, lequel n'a, selon les demandeurs, été ni avancé ni prouvé par le demandeur au principal ;

In Anbetracht dessen beantragten die Beschwerdeführerinnen, dass das Kassationsgericht die italienischen Gerichte für nicht zuständig erkläre.

Das deutsche Unternehmen, das Klägerin im Hauptverfahren war, legte Gegenbeschwerde ein.

Unter der Annahme, dass Artikel 5 (3) der Verordnung (EG) Nr. 44/2001 des Rates auf den vorliegenden Fall anwendbar sei, ist die Beschwerdegegnerin der Meinung, dass die italienischen Gerichte sowohl für die "italienischen Teile" als auch für die "deutschen Teile" der von den Beschwerdeführerinnen beanspruchten europäischen Patente zuständig seien.

Die Beschwerdeführerinnen reichten Schriftsätze für die ursprünglich auf den 28. Februar 2012 anberaumte (und dann abgesagte) Anhörung zur Heranziehung des Berichts des Ufficio del Massimario per Verfügung des stellvertretenden Ersten Präsidenten vom 21. Februar 2012 ein.

Die Parteien reichten auch für die Anhörung vom 28. Mai einen Schriftsatz ein.

Der Generalstaatsanwalt beantragte, dass das Gericht die Beschwerde nach Artikel 366 der Zivilprozessordnung für unzulässig erklären bzw. hilfsweise der Beschwerde stattgeben solle.

Der Einwand des Generalstaatsanwalts wegen Unzulässigkeit der Beschwerde ist insofern zu verwerfen, als die Beschwerde eine knappe Zusammenfassung des Sachverhalts (und nicht der Begleitumstände) enthält, was zur Bestimmung des Gegenstands ausreichend ist.

Artikel 3 des Gesetzes Nr. 218/1995 bezieht sich in der Sache auch dann auf das Brüsseler Übereinkommen in der in Italien geltenden geänderten Fassung, wenn der Beklagte keinen Sitz in einem Vertragsstaat hat, und legt damit zur Bestimmung der gerichtlichen Zuständigkeit die Vertragsrechtsnorm als Kriterium des italienischen internationalen Privatrechts an.

that in view of the above, the appellants request the Corte di Cassazione to declare the lack of jurisdiction of the Italian courts;

that the German company, applicant in the main proceedings, lodged a counter-appeal;

that, on the assumption that the law applicable to the present case is Article 5(3) of Council Regulation (EC) No. 44/2001, the respondent considers that the Italian courts have jurisdiction with regard to both the "Italian fractions" and "German fractions" of the European patents claimed by the appellants;

that the appellants submitted observations for the hearing initially fixed on 28 February 2012 (and subsequently cancelled) for the acquisition of the report of the Ufficio del Massimario by means of a decision of the Primo Presidente Aggiunto dated 21 February 2012;

that the parties also submitted observations for the hearing of 28 May;

that the Procuratore Generale requested the Court to declare the appeal inadmissible pursuant to Article 366 of the Code of Civil Procedure or, in the alternative, to uphold the appeal.

Considering that the objection of inadmissibility of the appeal raised by the Procuratore Generale must be rejected in so far as the appeal provides a concise summary of the facts of the case (and not of the ancillary acts) which is sufficient to determine its subject-matter;

that, on the merits, Article 3 of Law No. 218/1995 refers to the Brussels Convention, as subsequently amended, in force in Italy, also in the case where the defendant is not established in a Contracting State and thus considers the rule of the agreement as the criterion of Italian private international law to be adopted in order to determine the jurisdiction;

que, au vu des éléments ci-dessus, les demandeurs demandent à la Cour de déclarer que les juridictions italiennes n'ont pas compétence ;

que l'entreprise allemande, demandeur au principal, a déposé un mémoire en défense ;

que, partant du principe que l'article 5(3) du Règlement du Conseil (CE) n° 44/2001 s'applique au cas d'espèce, le défendeur considère que les juridictions italiennes sont compétentes en ce qui concerne aussi bien les "parties italiennes" que les "parties allemandes" des brevets européens que font valoir les demandeurs ;

que les demandeurs ont déposé un mémoire pour l'audience initialement fixée pour le 28 février 2012 (puis annulée) en vue d'obtenir le rapport de l'Ufficio del Massimario, par décision du premier président adjoint en date du 21 février 2012 ;

que les parties ont également déposé un mémoire pour l'audience du 28 mai ;

que le procureur général a demandé à la Cour de déclarer le pourvoi irrecevable conformément à l'article 366 du code de procédure civile ou, à titre subsidiaire, d'accueillir le pourvoi.

Attendu que l'exception d'irrecevabilité du pourvoi soulevée par le procureur général doit être rejetée dans la mesure où il contient un résumé concis des faits de la cause (et non des faits accessoires), ce qui est suffisant pour déterminer son objet ;

que, au fond, l'article 3 de la loi n° 218/1995 se réfère à la Convention de Bruxelles, telle que modifiée ultérieurement, qui est en vigueur en Italie, également dans le cas où le défendeur n'est pas domicilié dans un État contractant, et qu'en conséquence la norme conventionnelle est considérée comme le critère du droit international privé italien à adopter afin de déterminer la compétence ;

Es erübrigt sich hier zu prüfen, ob das Brüsseler Übereinkommen oder die spätere Verordnung (EG) Nr. 44/2001 gilt (wovon beide Parteien offenbar ausgehen), da die im vorliegenden Fall geltende Regelung (Artikel 5 (3) des Übereinkommens und der Verordnung), der zufolge in Fällen unerlaubter Handlungen auch die Gerichte an dem Ort zuständig sind, an dem das schädigende Ereignis stattgefunden hat, in beiden Texten identisch ist.

Das Argument der Beschwerdeführerinnen, die italienischen Gerichte seien schon allein deshalb nicht zuständig, weil die Beschwerdeführerinnen keinen Sitz in Italien hätten, ist deshalb als unbegründet zurückzuweisen.

Der Gerichtshof der Europäischen Union hat in seinem jüngsten Urteil vom 25. Oktober 2012 (Rechtssache C-133/11) im Vorabentscheidungsverfahren zur Auslegung des Artikels 5 (3) der Verordnung entschieden, dass der Artikel dahin auszulegen ist, "dass eine negative Feststellungsklage mit dem Antrag, festzustellen, dass keine Haftung aus einer unerlaubten Handlung oder einer Handlung, die einer unerlaubten Handlung gleichgestellt ist, besteht, unter diese Bestimmung fällt".

In Bezug auf die negative Feststellungsklage, die Asclepion beim Tribunale di Roma eingereicht hat, wird die Zuständigkeit der italienischen Gerichte für den Ort, an dem das schädigende Ereignis eintreten kann, deshalb bestätigt, und diese Zuständigkeit gilt auch für den "deutschen Teil" des europäischen Patents.

Über die Kosten des Verfahrens hat das Gericht der ersten Instanz zu entscheiden.

Aus diesen Gründen

erklären die Vereinigten Kammern des Gerichts in ihrer Beschwerdeentscheidung, dass die italienischen Gerichte zuständig sind und auch über die Kosten zu entscheiden haben.

Entschieden in Rom von den Vereinigten Zivilkammern in nicht öffentlicher Sitzung am 28. Mai 2013.

In der Geschäftsstelle hinterlegt am 10. Juni 2013.

that it is not relevant here to assess whether the Brussels Convention or the following Regulation (EC) No 44/2001 applies (as both parties seem to believe), since the rule applicable to this case (Article 5(3) of both the Convention and the Regulation), according to which in matters relating to tort the jurisdiction belongs also to the courts for the place where the harmful event occurred, is identical in both texts;

that, therefore, the appellants' argument that Italian courts lack jurisdiction only because the appellants are not located in Italy must be rejected as unfounded;

that the Court of Justice of the European Union, in the recent judgment of 25 October 2012 (case C-133/11), under the preliminary ruling procedure concerning the interpretation of Article 5(3) of the Regulation, ruled that the mentioned Article must be interpreted "as meaning that an action for a negative declaration seeking to establish the absence of liability in tort, delict, or quasi-delict falls within the scope of that provision";

that, therefore, in relation to the request for a negative declaration submitted by Asclepion to the Tribunale di Roma, the jurisdiction of the Italian courts as the court for the place where the harmful event may occur is confirmed; such jurisdiction is to be considered extended to the "German fraction" of the European patent;

that it is for the court of first instance to decide on the costs of these proceedings.

On those grounds

The Joint Divisions of the Court, on hearing the appeal, declare that the Italian courts have jurisdiction, and shall also decide on the costs.

So decided in Rome by the Joint Civil Divisions sitting in chambers, on 28 May 2013.

Deposited in Registry on 10 June 2013.

qu'il n'est pas pertinent ici de déterminer si la Convention de Bruxelles ou le Règlement (CE) ultérieur n° 44/2001 s'applique (comme les deux parties le soutiennent), dans la mesure où la règle applicable en l'espèce [article 5(3) de la Convention et du Règlement], aux termes de laquelle, en matière délictuelle ou quasi-délictuelle, sont également compétents les tribunaux du lieu où le fait dommageable s'est produit ou risque de se produire, est identique dans les deux textes ;

qu'ainsi, l'argument des demandeurs selon lequel les juridictions italiennes n'ont pas compétence pour la seule raison qu'ils ne sont pas domiciliés en Italie doit être écarté comme non fondé ;

que la Cour de justice de l'Union européenne, dans son récent arrêt en date du 25 octobre 2012 (affaire C-133/11), au titre de la procédure en matière de décision préjudicielle concernant l'interprétation de l'article 5(3) du Règlement, a déclaré que l'article mentionné doit être interprété "en ce sens qu'une action en constatation négative visant à faire établir l'absence de responsabilité délictuelle ou quasi-délictuelle relève du champ d'application de cette disposition" ;

qu'ainsi, concernant l'action en constatation négative engagée par Asclepion auprès du Tribunale di Roma, la compétence du tribunal italien en tant que tribunal du lieu où le fait dommageable risque de se produire est confirmée, cette compétence devant être considérée comme s'étendant à la "partie allemande" du brevet européen ;

que c'est au tribunal de première instance de statuer sur les dépens.

Pour ces motifs

Les chambres réunies de la Cour, se prononçant sur le pourvoi, déclarent que les juridictions italiennes ont compétence, et qu'elles sont habilitées à statuer également sur les dépens.

Fait à Rome, chambres civiles réunies, le 28 mai 2013.

Déposé au Greffe le 10 juin 2013.